

Inhalt

骆宾王	LUO BINWANG	1
易水送别	Abschied am Yishui Fluß	1
李峤	LI JIAO	2
风	Wind	2
王勃	WANG BO	3
滕王阁诗	Gedicht über den Tengwang Pavillon	3
武则天	WU ZETIAN	4
腊日宣诏幸上苑	Dringender Bescheid an den Frühling	4
宋之问	SONG ZHIWEN	5
渡汉江	Den Han Fluß überquerend	5
杜审言	DU SHENYAN	6
和晋陵陆丞早春游望	Für den aus Jingling stammenden Assistenten Lu, dessen „Im ersten Frühling reisend“ ich grade gelesen habe	6
陈子昂	CHEN ZIANG	7
登幽州台歌	Auf den Youzhou Turm steigen	7

沈全期	SHEN QUANQI	8
古意呈补阙乔知之	Erinnerung an alte Geschichten, als Gedicht dem Beamten Qiao Zhizhi zugesandt	8
贺知章	HE ZHIZHANG	9
回乡偶书	Heimkehr	9
咏柳	Ode an die Weide	9
张旭	ZHANG XU	10
桃花溪	Pfirsichblütenbach	10
金昌绪	JIN CHANGXU	11
春怨	Frühlingsbeschwerde	11
李白	LI BAI	12
玉阶怨	Beschwerde über Jadestufen	12
怨情	Herzengroll	12
望天门山	Blick von weitem auf den Tianmen Berg	13
夜宿山寺	Übernachten im Bergtempel	13
送友人	Abschied vom Freund	14
早发白帝城	Früher Aufbruch aus der Stadt Baidi	15
赠汪伦	Für Wang Lun	15
将进酒	Laßt uns gemeinsam trinken	16
望庐山瀑布	Betrachtung des Wasserfalls am Xianglu Berg	18

客中作	Gast sein	18
独坐敬亭山	Allein im Angesicht des Jingting Berges	19
静夜思	Stille Nachtgedanken	19
渡荆门送别	Abschied von Jingmen	20
山中问答	Frage und Antwort in den Bergen	20
送孟浩然之广陵	Abschied von Meng Haoran	21
子夜吴歌	Lied zur Mitternacht in Changan	21
长相思 其一	Sehnsucht I.	22
长相思 其二	Sehnsucht II.	23
把酒问月	Fragen an den Mond	24
夜洛城闻笛	Flötenklänge in einer Frühlingsnacht in Luoyang	25
登金陵凤凰台	Beim Besteigen des Phönix Turm in Jinling	26
行路难	Des Lebens Reise ist schwer	27
长干行	Changgan Lied	28
蜀道难	Schwer ist der Shu Pfad zu begehnen	30
杜甫	DU FU	34
客至	Der Gast ist da	34
春夜喜雨	Freude am Regen in der Frühlingsnacht	35
野望	Blick in die Wildnis	36
春宿左省	Im Frühling in der Palastwarte-halle übernachtend	37

月夜忆舍弟	Sehnsucht nach den Brüdern in einer Mondnacht	38
月夜	Mondnacht	39
江畔独步寻花	Einsamer Spaziergang dem Fluß entlang um Blumen zu sehen	39
佳人	Einmalige Schönheit	40
绝句	Gedicht in vier Zeilen	42
登高	Eine Höhe erklimmen	42
茅屋为秋风所破歌	Das Lied vom Herbstwind, der meine Strohütte zerstört hat	43
张九龄	ZHANG JIULING	45
感遇 其一	Bewegende Momente I.	45
感遇 其二	Bewegende Momente II.	46
望月怀远	Sehnsucht nach der Liebsten beim Betrachten des Monds	47
王维	WANG WEI	48
归嵩山作	Zum Songshan Berg zurückkehrend	48
观猎	Eine Jagd beobachten	49
鹿柴	Lu Chai	49
相思	Sehnsucht	50
青溪	Blauer Bach	50
渭城曲	Weicheng Lied	51
山居秋暝	Spätherbst in den Bergen	51

山中送别	Abschied in den Bergen	52
竹里馆	Im Bambushain	52
桃源行	Pfirsichblütenquelle	53
酬张少府	Für Magistrat Zhang	56
送别	Geleit zum Abschied	56
渭川田家	Landleben am Weichuan	57
少年行	Lied über einen jungen Mann	58
九月九日忆山东兄弟	Am Chongyang Fest denk ich an die Brüder in Shandong	58
孟浩然	MENG HAORAN	59
早寒有怀	Frühe Kälte	59
宿桐庐江寄广陵旧游	Post für die alten Gefährten in Guanling, am Tonglu Fluß übernachtend	60
夜归鹿门歌	Lied über die nächtliche Rückkehr nach Lumen	61
留别王维	Abschied von Wang Wei	62
秋登兰山寄张五	Aufstieg auf den Lanshan Berg im Herbst – Post für Zhang Wu	63
秦中寄远上人	Von Changan an den Mönch Yuan geschickt	64
与诸子登岷山	Mit Freunden auf den Xian Berg steigend	65
春晓	Frühlingserwachen	65
宿建德江	Am Jiande Fluß	66

过故人庄	Zu Besuch bei einem alten Freund auf dem Land	66
夏日南亭怀辛大	Erinnerung an Xinda im Südtempel zur Sommerzeit	67
临洞庭上张丞相	Am Dongting See – dem Kanzler gewidmet	68
皇甫冉	HUANG FURAN	69
春思	Frühlingsgedanken	69
王昌龄	WANG CHANGLING	70
出塞	Außerhalb der Grenzbefestigung	70
芙蓉楼送辛渐	Abschied von Xin Jian am Furong Turm	70
王之涣	WANG ZHIHUAN	71
登鹳雀楼	Den Storchenturm erklimmen	71
凉州词	Liangzhou Lied	71
李颀	LI QI	72
送魏万之京	Geleit für den in die Hauptstadt ziehenden Wei Wan	72
送陈章甫	Geleit für Chen Zhangfu	73
祖咏	ZU YONG	75
终南望余雪	Beim Anblick von Schnee im Überfluß auf dem Zhongnan Berg	75
秦韬玉	QIN TAOYU	76
贫女	Das arme Mädchen	76

张若虚	ZHANG RUOXU	77
春江花月夜	Blumen am Frühlingsfluß in einer Mondnacht	77
胡令能	HU LINGNENG	78
小儿垂钓	Ein kleiner Junge beim Angeln	78
崔颢	CUI HAO	79
长干曲 其一	Changgan Melodie I.	79
长干曲 其二	Changgan Melodie II.	79
黄鹤楼	Kranich Turm	80
王翰	WANG HAN	81
凉州词	Liangzhou Lied	81
张谓	ZHANG WEI	82
早梅	Erste Pflaumenblüten	82
王湾	WANG WAN	83
次北固山下	Am Fuß der Beigu Berge	83
僧皎然	MÖNCH JIAO RAN	84
寻陆鸿渐不遇	Auf der vergeblichen Suche nach Lu Hongjian	84
司空曙	SI KONGSHU	85
喜见外弟卢纶见宿	Erfreut meinen Cousin Hu Lun bei mir über Nacht zu haben	85

贼平后送人北归	Geleit für den Freund, der nach Norden zurückkehrt nachdem Frieden eingekehrt ist	86
云阳馆与韩绅宿别	Abschiedstrunk mit Han Shen in einem Weinhaus in Yunyang	87
王建	WANG JIAN	88
新嫁娘	Die junge Braut	88
刘长卿	LIU CHANGQING	89
长沙过贾谊宅	Am Haus von Jia Yi vorbeikommend	89
寻南溪常道士	Am Südbach auf der Suche nach Taoist Chang	90
饯别王十一南游	Abschiedsessen für Wang Shi, der nach Süden reist	91
逢雪宿芙蓉山主人	Hütte aus Stroh im Schneesturm in den Bergen	92
送灵澈上人	Geleit für den Mönch Ling Che	92
岑参	CEN SHEN	93
逢入京使	Begegnung mit dem Gesandten, der in die Hauptstadt kehrt	93
白雪歌送武判官归京	Abschied vom Militärgesandten im Schneetreiben	94

邱为	QIU WEI	96
寻西山隐者不遇	Auf der vergeblichen Suche nach dem Zurückgezogenen in den Westbergen	96
高适	GAO SHI	98
别董大	Abschied von Dong Tinglan	98
钱起	QIAN QI	99
送僧归日本	Dem nach Japan zurückkehrenden Mönch zum Geleit	99
谷口书斋寄杨补阙	Aus der Studierstube am Gukou, Yang Buque gewidmet	100
赠阙下裴舍人	Dem Palastbeamten Pei gewidmet	101
西鄙人	XI BI REN	102
哥舒歌	Lied über General Ge Shuhan	102
常建	CHANG JIAN	103
宿王昌龄隐居	In Wang Changlings Klausur übernachtend	103
题破山寺后禅院	Hintere Meditationsräume im Poshan Tempel	104
权德舆	QUAN DEYU	105
玉台体	Yutai Vers	105

刘方平	LIU FANGPING	106
夜月	Mondnacht	106
刘叉	LIU CHA	107
姚秀才爱予小剑因赠	Yao Xiu liebt mein kleines Schwert, deshalb schenk ich es ihm	107
柳宗元	LIU ZONGYUAN	108
江雪	Schnee auf dem Fluß	108
孟郊	MENG JIAO	109
游子吟	Lied eines Reisenden	109
韩愈	HAN YU	110
春雪	Frühlings Schnee	110
白居易	BAI JUYI	111
白云泉	Baiyun Quelle	111
宫词	Gedicht über den Kaiserpalast	111
问刘十九	Frage an Liu Shijiu	112
赋得古原草送别	Gräser	113
钱塘湖春行	Frühlingsspaziergang am Qiantang See	114
长恨歌	Das Lied der ewigen Reue	115
琵琶行	Das Lied von der Pipa	124

李端	LI DUAN	130
听箏	Der Zither lauschen	130
卢纶	LU LUN	131
送李端	Geleit für Li Duan	131
晚次鄂州	Unterkunft am Abend in Ezhou	132
塞下曲·其二	Außerhalb der Grenzbefestigung I.	133
塞下曲·其三	Außerhalb der Grenzfefestigung II.	133
李贺	LI HE	134
李益	LI YI	135
江南曲	Jiangnan Lied	135
夜上受降城闻笛	In der Nacht, zur Stadt Shouxiang hinaufgehend, Flötentöne hörend	135
刘禹锡	LIU YUXI	136
春词	Frühlingsvers	136
竹枝词	Bambuszweigvers	137
乌衣巷	Wuyi Gasse	137
贾岛	JIA DAO	138
访隐者不遇	Der Meister ist in den Bergen unterwegs	138
赠剑客	Einem Schwertkämpfer	138
张继	ZHANG JI	139
枫桥夜泊	Ankern über Nacht an der Ahornbrücke	139

韦应物	WEI YING WU	140
赋得暮雨送李曹	An einem Regenabend Li Cao gewidmet	140
秋夜寄丘员外	In einer Herbstnacht für den Beamten Qiu	140
寄李儋元锡	Für Li Dan	141
长安遇冯著	In Changan treffe ich Feng Zhu	142
寄全椒山中道士	Für den Taoisten in den Quanjiao Bergen	143
滁州西涧	Am Westfluß in Chuzhou	144
初发扬子寄元大校书	Das Leben gleicht einem Boot auf den Wellen	145
淮上喜会梁川故人	Freudiges Treffen am Huai Fluß mit dem alten Freund aus Liangchuan	146
韩翃	HAN HONG	147
酬程延秋夜即事见赠	Antwort auf das mir von Cheng Yan gewidmete Gedicht „Damals im Herbst“	147
元稹	YUAN ZHEN	148
行宫	Palast im Exil	148
崔莹莹	CUI YINGYING	149
张祜	ZHANG HU	150
赠内人	Der Sängerin im Palast gewidmet	150
何满子	He Manzi	150

题金陵渡	Der Jinling Furt gewidmet	151
集灵台两首 其一	Pavillon des langen Lebens I.	152
集灵台两首 其二	Pavillon des langen Lebens II.	152
戴叔伦	DAI SHULUN	153
兰溪棹歌	Lied der Fischer am Lan Fluß	153
江乡故人偶集客舍	Zufälliges Treffen in einer Herberge mit den Landsleuten aus Jiangnan	154
李商隐	LI SHANGYIN	155
凉思	Frostige Gedanken	155
北青萝	Am Beiqingluo Berg	156
春雨	Frühlingsregen	157
蝉	Zikade	158
无题·其一	Ohne Titel I.	159
无题·其二	Ohne Titel II.	160
无题·其一	Ohne Titel I.	161
无题·其二	Ohne Titel II.	162
登乐游原	Fahrt nach Leyouyuan	163
夜雨寄北	In einer Regennacht nach Norden geschickt	163

许浑	XU HUN		164
秋日赴阙题潼关驿楼		Auf dem Weg zur Hauptstadt im Herbst, geschrieben auf den Turm des offiziellen Gasthauses	164
早秋		Früher Herbst	165
温庭筠	WEN TINGYUN		166
送人东游		Geleit für einen der nach Osten zieht	166
瑶瑟怨		Beschwerde beim Zitherspiel	167
利州南渡		Südliche Fähre in Lizhou	168
杜牧	DU MU		169
赠别两首 其一		Geleit zum Abschied, zwei Gedichte I.	169
赠别两首 其二		Geleit zum Abschied, zwei Gedichte II.	169
将赴吴兴登乐游原		Auf dem Weg nach Wuxing, nach Leyouyuan hinaufsteigend	170
金谷园		Jingu Garten	170
秋夕		Herbstabend	171
旅宿		Im Gasthaus	171
寄扬州韩绰判官		Für den Gesandten Han Chuo in Yangzhou	172
泊秦淮		Ankern am Qinhuai	172
山行		Reise in die Berge	173
清明		Am Tag des Totenfestes	173

入商山	Aufsteigen nach Shangshan	174
朱庆馀	ZHU QINGYU	175
宫中词	Gedicht über das Leben am Hof	175
近试上张籍水部	Vor der Prüfung – eingereicht bei Zhang Ji	175
罗隐	LUO YIN	176
蜂	Bienen	176
齐己	QI JI	177
早梅	Frühe Pflaumenblüten	177
韦庄	WEI ZHUANG	178
荷叶杯	Lotosblatt Glas	178
女冠子	Gebrochenes Herz	179
女冠子	Traum von dir	179
马戴	MA DAI	180
楚江怀古	Erinnerung an vergangene Geschichte am Chu Fluß	180
灞上秋居	Einsam im Herbst in Bashang	181
韩偓	HAN WO	182
已凉	Schon kühl	182
杜荀鹤	DU XUNHE	183
春宫怨	Frühlingsbeschwerde aus dem Palast	183

张泌	ZHANG MI	184
寄人	An dich geschickt	184
郑遨	ZHENG AO	185
富贵曲	Weise über Reichtum und Ruhm	185
崔涂	CUI TU	186
孤雁	Einsame Wildgans	186
除夜有怀	Gedanken am Vorabend des neuen Jahres	187